

CHRIST AND THE GENTILES

DAILY READINGS:

Monday: Isaiah 65:1-16
Tuesday: Romans 10:1-21
Wednesday: Isaiah 52:1-15
Thursday: Romans 15:1-21
Friday: Luke 2:8-33
Saturday: Acts 11:1-18
Sunday: Acts 28:17-31

Romans 10:13

For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

因為凡求告主名的，就必得救。

INTRODUCTION:

Paul's epistle to the Romans is the most complete and logical presentation of the whole scheme of salvation in the Bible. It is the fullest, most exhaustive and most fundamental epistle of Paul, opening the door to the treasures of redemption. This letter was written to Jewish believers who lived in Rome but it addresses God's work of righteousness as it affects both Jews and Gentiles. Paul begins by proving that in God's great work for mankind there is no distinction made between Jew and Gentile. According to God's standard of righteousness all are under sin. From the universality of ruin, Paul proceeds to show the one way of redemption for all.

LESSON NOTES:

Heirs Together: This concept that the Jew and the Gentile would achieve the blessings of God on an equal basis was hard for most Jews to accept. For years they had become encrusted with the idea that they and they alone were God's chosen ones and therefore they alone were the ones to whom the Messiah would come and for whom He would work. As is shown by Paul in Romans and in other epistles, God's plan from the foundation of the world was always that the Gentiles would be heirs together with the Jews of the righteousness of God through faith in Christ Jesus.

Paul begins his teaching to the Romans by declaring that the gospel is one of power. That is, it is equal to the task intended. It is not a mere philosophy or ideal. The availability of this power is to everyone that believes ([Romans 1:16](#)). Paul states the general principle that "the wrath of God is revealed... against ungodliness and unrighteousness" ([v. 18](#)) and proceeds to show the condemnation which made the gospel necessary. The Gentile is dealt with first and their sin shown ([1:19-32](#)). The condemnation of the Jew is then shown in that, though they had the Law, they practiced the very sins they condemned ([Romans 2](#)). Paul closes this indictment by declaring that a Jew who is merely one outwardly is not a Jew ([2:28, 29](#)). After describing briefly the advantage of being a natural Jew, Paul gives God's verdict concerning the whole human race declaring that the whole world is guilty ([3:9-23](#)).

Romans
1:16

For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

我不以福音為恥；這福音本是神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希利尼人。

Romans 1:18	For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness; 原來，神的忿怒從天上顯明在一切不虔不義的人身上，就是那些行不義阻擋真理的人。
-------------	---

PAUL CLOSES THIS INDICTMENT BY DECLARING THAT A JEW WHO IS MERELY ONE OUTWARDLY IS NOT A JEW

Romans 2:28-29	²⁸ For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh: 因為外面作猶太人的，不是真猶太人；外面肉身的割禮，也不是真割禮。 ²⁹ But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God. 惟有裡面作的，才是真猶太人；真割禮也是心裡的，在乎靈，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從神來的。
----------------	---

Justification by Faith: Paul then deals with the matter of righteousness declaring that God's righteousness is imputed to unrighteous man only through faith in Jesus Christ. This faith alone justifies man in God's sight (3:24-31). As there is no distinction between Jew and Gentile in their guilt before God, there is no distinction in their appropriation of righteousness by faith. Using the illustration from the history of Abraham, the apostle shows that this method of imputed righteousness in response to faith was in harmony with the whole history of Israel and is witnessed to by the law and the prophets (see [Romans 10:5-8, 20, 21](#)).

Romans 10:5-8	⁵ For Moses describeth the righteousness which is of the law (<i>Leviticus 18:5</i>), That the man which doeth those things shall live by them. 摩西寫著說：人若行那出於律法的義，就必因此活著。 ⁶ But the righteousness which is of faith speaketh on this wise (<i>Deuteronomy 30:12-14</i>), Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:) 惟有出於信心的義如此說：你不要心裡說：誰要升到天上去呢？就是要領下基督來； ⁷ Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) 誰要下到陰間去呢？就是要領基督從死裡上來。 ⁸ But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; 他到底怎麼說呢？他說：這道離你不遠，正在你口裡，在你心裡。就是我們所傳信主的道。
Romans 10:20,21	²⁰ But Esaias is very bold, and saith (<i>Isaiah 65:1</i>), I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me. 又有以賽亞放膽說：沒有尋找我的，我叫他們遇見；沒有訪問我的，我向他們顯現。 ²¹ But to Israel he saith (<i>Isaiah 65:2</i>), All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people. 至於以色列人，他說：我整天伸手招呼那悖逆頂嘴的百姓。

In Romans 10:20 Paul states that Isaiah in his prophecy the doctrine very openly (boldly) and without reserve that the Gentiles were to be called to salvation. The natural Israelites, on the other hand, are called a "disobedient and gainsaying people" (v. 21). The implication to be drawn from this quotation of Isaiah's

prophecy is that God had stretched forth His hand to the natural Jew in vain; they rejected Him and He was sought and found by others.

In Romans 15, Paul cites several Old Testament quotations to show that the benefits of the gospel were never intended to be confined to the natural Jew only. Paul's point to the Jews of Rome in this chapter is since God designed these benefits to the Gentiles from the beginning, the Jewish converts should be willing to admit them and treat them as brothers (15:7-12). Later in this chapter Paul quotes again from Isaiah to justify the principal which guided his ministry to the Gentiles. Here again Isaiah showed that the gospel should be preached to the Gentiles ([Isaiah 52:15](#); [Romans 15:21](#)). Paul regarded it a high honor to be the instrument of carrying out this prophecy.

Romans 15:21	Isaiah 52:15
<p>But as it is written (<i>Isaiah 52:15</i>), To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.</p> <p>就如經上所記：未曾聞知他信息的，將要看見；未曾聽過的，將要明白。</p>	<p>So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.</p> <p>這樣，他必洗淨（或譯：鼓動）許多國民；君王要向他閉口。因所未曾傳與他們的，他們必看見；未曾聽見的，他們要明白。</p>

THE LESSONS:

Very basic and essential concepts are covered by Paul in Romans. We are shown God's wrath against sin and His pending judgment against sin. Every human being is shown as a sinner and in desperate need of some deliverance. At the same time the offer of salvation is proven as applying to each and every person. The way of salvation is also plainly shown ([Romans 10:9, 10](#)). It requires a confession with the mouth and a belief in the heart. These verses are followed by a thrice repeated declaration that all who believe on Him shall be saved, for there is no difference between the Jew and Greek (Gentile). The same Lord is rich to all who call on Him ([vv. 11-13](#)).

THE WAY OF SALVATION REQUIRES A CONFESSION WITH THE MOUTH AND A BELIEF IN THE HEART.

Romans 10:9,10	<p>⁹That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.</p> <p>你若口裡認耶穌為主，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。</p> <p>¹⁰For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.</p> <p>因為人心裡相信，就可以稱義；口裡承認，就可以得救。</p>
----------------	---

A THRICE REPEATED DECLARATION THAT ALL WHO BELIEVE ON HIM SHALL BE SAVED

Romans 10:11-13	<p>¹¹For the scripture saith (<i>Isaiah 28:16</i>), Whosoever <u>believeth on him</u> shall not be ashamed.</p> <p>經上說：凡信他的人必不至於羞愧。</p> <p>¹²For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that <u>call upon him</u>.</p> <p>猶太人和希利尼人並沒有分別，因為眾人同有一位主；他也厚待一切求告他的人。</p> <p>¹³For whosoever shall <u>call upon the name of the Lord</u> shall be saved. (<i>Joel 2:32</i>)</p> <p>因為凡求告主名的，就必得救。</p>
-----------------	--

This doctrine is as important today as it was then. It is the basis on which we are charged to preach the gospel to every creature. The heathen and unsaved world of all nations are in danger without the gospel. They are sinful, polluted, and wretched. The provisions of the gospel are for them and can change them regardless of their present state. We must never become so self-righteous in our own salvation as to think of other humans as despised and not worthy of the gospel. The Saviour died and bled for all sinners and our job is to tell dying pagans of the great love of God and His offer of salvation to “whosoever will.”

No nation or people is automatically saved. God speaks of nations in general terms in the Bible but deals with each as an individual. When Isaiah spoke of God being found of a people "sought me not" and being made manifest to them that "asked not after" God ([Isaiah 65:1, 2](#)), he was definitely speaking of Gentiles. It does not mean that we can expect to find God if we do not seek for Him; or that any can become Christians who do not seek for it, and make an effort. The contrary is repeatedly taught in the Scripture (see [Hebrews 11:6](#); [1 Chronicles 28:8, 9](#); [Matthew 6:33, 7:7](#); [Luke 11:9](#)). It is speaking of a characteristic of the Gentiles, who, generally speaking, were idol worshippers and did not seek after God. It is plain from all Scripture that the offer stands for all, and those that call upon the Lord will be saved.

<p>Isaiah 65:1-2</p>	<p>¹I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name. 素來沒有訪問我的，現在求問我；沒有尋找我的，我叫他們遇見；沒有稱為我名下的，我對他們說：我在這裡！我在這裡！</p> <p>²I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts; 我整天伸手招呼那悖逆的百姓；他們隨自己的意念行不善之道。</p>
--------------------------	--

VERSES ON SEEKING THE LORD

<p>Hebrews 11:6</p>	<p>But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him. 人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人必須信有神，且信他賞賜那尋求他的人。</p>
<p>1 Chronicles 28:8,9</p>	<p>⁸Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever. 現今在耶和華的會中，以色列眾人眼前所說的，我們的神也聽見了。你們應當尋求耶和華——你們神的一切誠命，謹守遵行，如此你們可以承受這美地，遺留給你們的子孫，永遠為業。</p> <p>⁹And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever. 我兒所羅門哪，你當認識耶和華——你父的神，誠心樂意地事奉他；因為他鑒察眾人的心，知道一切心思意念。你若尋求他，他必使你尋見；你若離棄他，他必永遠丟棄你。</p>
<p>Matthew 6:33</p>	<p>But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you. 你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。</p>

Matthew 7:7	Luke 11:9
<p>Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: 你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。</p>	<p>And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you. 我又告訴你們，你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。</p>

Monday: Isaiah 65:1-16

¹I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.

素來沒有訪問我的，現在求問我；沒有尋找我的，我叫他們遇見；沒有稱為我名下的，我對他們說：我在這裡！我在這裡！

²I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

我整天伸手招呼那悖逆的百姓；他們隨自己的意念行不善之道。

³A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

這百姓時常當面惹我發怒；在園中獻祭，在壇（原文是磚）上燒香；

⁴Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

在墳墓間坐著，在隱密處住宿，吃豬肉；他們器皿中有可憎之物做的湯；

⁵Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

且對人說：你站開罷！不要接近我，因為我比你聖潔。主說：這些人是我鼻中的煙，是整天燒著的火。

⁶Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

看哪，這都寫在我面前。我必不靜默，必施行報應，必將你們的罪孽和你們列祖的罪孽，就是在山上燒香，在岡上褻瀆我的罪孽，一同報應在他們後人懷中，我先要把他們所行的量給他們；這是耶和華說的。

⁷Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

⁸Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

耶和華如此說：葡萄中尋得新酒，人就說：不要毀壞，因為福在其中。我因我僕人的緣故也必照樣而行，不將他們全然毀滅。

⁹And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

我必從雅各中領出後裔，從猶大中領出承受我眾山的。我的選民必承受；我的僕人要在哪裡居住。

¹⁰And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

沙崙平原必成為羊群的圈；亞割谷必成為牛群躺臥之處，都為尋求我的民所得。

¹¹But ye are they that forsake the LORD, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

但你們這些離棄耶和華、忘記我的聖山、給時運擺筵席（原文是桌子）、給天命盛滿調和酒的，

¹²Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.

我要命定你們歸在刀下，都必屈身被殺；因為我呼喚，你們沒有答應；我說話，你們沒有聽從；反倒行我眼中看為惡的，揀選我所不喜悅的。

¹³Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

所以，主耶和華如此說：我的僕人必得吃，你們卻飢餓；我的僕人必得喝，你們卻乾渴；我的僕人必歡喜，你們卻蒙羞。

¹⁴Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

我的僕人因心中高興歡呼，你們卻因心中憂愁哀哭，又因心裡憂傷哀號。

¹⁵And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord GOD shall slay thee, and call his servants by another name:

你們必留下自己的名，為我選民指著賭咒。主耶和華必殺你們，另起別名稱呼他的僕人。

¹⁶That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

這樣，在地上為自己求福的，必憑真實的神求福；在地上起誓的，必指真實的神起誓。因為，從前的患難已經忘記，也從我眼前隱藏了。

Tuesday: Romans 10:1-21

¹Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

弟兄們，我心裡所願的，向神所求的，是要以色列人得救。

²For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

我可以證明他們向神有熱心，但不是按著真知識；

³For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

因為不知道神的義，想要立自己的義，就不服神的義了。

⁴For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

律法的總結就是基督，使凡信他的都得著義。

SALVATION IS FOR EVERYONE

Romans 10:5	Leviticus 18:5
For Moses describeth the righteousness which is of the law (<i>Leviticus 18:5</i>), That the man which doeth those things shall live by them. 摩西寫著說：人若行那出於律法的義，就必因此活著。	Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD. 所以，你們要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活著。我是耶和華。

Romans 10:6-8	Deuteronomy 30:12-14
<p>⁶But the righteousness which is of faith speaketh on this wise (<i>Deuteronomy 30:12-14</i>), Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:) 惟有出於信心的義如此說：你不要心裡說：誰要升到天上去呢？就是要領下基督來；</p> <p>⁷Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.) 誰要下到陰間去呢？就是要領基督從死裡上來。</p> <p>⁸But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach; 他到底怎麼說呢？他說：這道離你不遠，正在你心裡，在你心裡。就是我們所傳信主的道。</p>	<p>¹²It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it? 不是在地上，使你說：誰替我們上天取下來，使我們聽見可以遵行呢？</p> <p>¹³Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it? 也不是在海外，使你說：誰替我們過海取了來，使我們聽見可以遵行呢？</p> <p>¹⁴But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it. 這話卻離你甚近，就在你口中，在你心裡，使你可以遵行。</p>

⁹That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

你若口裡認耶穌為主，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。

¹⁰For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
因為人心裡相信，就可以稱義；口裡承認，就可以得救。

Romans 10:11	Isaiah 28:16
For the scripture saith (<i>Isaiah 28:16</i>), Whosoever believeth on him shall not be ashamed*. 經上說：凡信他的人必不至於羞愧。 * Or Give way or hasten away [in sudden panic]	Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste (<i>or flee quickly</i>). 所以，主耶和華如此說：看哪，我在錫安放一塊石頭作為根基，是試驗過的石頭，是穩固根基，寶貴的房角石；信靠的人必不著急。

¹²For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.
猶太人和希利尼人並沒有分別，因為眾人同有一位主；他也厚待一切求告他的人。

Romans 10:13	Joel 2:32
For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. (<i>Joel 2:32</i>) 因為凡求告主名的，就必得救。	And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call. 到那時候，凡求告耶和華名的就必得救；因為照耶和華所說的，在錫安山，耶路撒冷必有逃脫的人，在剩下的人中必有耶和華所召的。

¹⁴How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?
然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾聽見他，怎能信他呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？

Romans 10:15	Isaiah 52:7
And how shall they preach, except they be sent? as it is written (<i>Isaiah 52:7</i>), How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! 若沒有奉差遣，怎能傳道呢？如經上所記：報福音、傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美。	How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth! 那報佳音，傳平安，報好信，傳救恩的，對錫安說：你的神作王了！這人的腳登山何等佳美！

Romans 10:16	Isaiah 53:1
But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith (<i>Isaiah 53:1</i>), Lord, who hath believed our report? 只是人沒有都聽從福音，因為以賽亞說：主阿，我們所傳的有誰信呢？	Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed? 我們所傳的（或譯：所傳與我們的）有誰信呢？耶和華的膀臂向誰顯露呢？

¹⁷So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

Romans 10:18	Psalm 19:4
But I say, Have they not heard? <i>(Psalm 19:4)</i> Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world. 但我說，人沒有聽見麼？誠然聽見了。他們的聲音傳遍天下；他們的言語傳到地極。	Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun, 他的量帶通遍天下，他的言語傳到地極。神在其間為太陽安設帳幕；
Romans 10:19	Deuteronomy 32:21
But I say, Did not Israel know? First Moses saith <i>(Deuteronomy 32:21)</i> , I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you. 我再說，以色列人不知道麼？先有摩西說：我要用那不成子民的，惹動你們的憤恨；我要用那無知的民觸動你們的怒氣。	They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation. 他們以那不算為神的觸動我的憤恨，以虛無的神惹了我的怒氣。我也要以那不成子民的觸動他們的憤恨，以愚昧的國民惹了他們的怒氣。
Romans 10:20	Isaiah 65:1
But Esaias is very bold, and saith <i>(Isaiah 65:1)</i> , I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me. 又有以賽亞放膽說：沒有尋找我的，我叫他們遇見；沒有訪問我的，我向他們顯現。	I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name. 素來沒有訪問我的，現在求問我；沒有尋找我的，我叫他們遇見；沒有稱為我名下的，我對他們說：我在這裡！我在這裡！
Romans 10:21	Isaiah 65:2
But to Israel he saith <i>(Isaiah 65:2)</i> , All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people. 至於以色列人，他說：我整天伸手招呼那悖逆頂嘴的百姓。	I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts; 我整天伸手招呼那悖逆的百姓；他們隨自己的意念行不善之道。

Wednesday: Isaiah 52:1-15

¹Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

錫安哪，興起！興起！披上你的能力！聖城耶路撒冷啊，穿上你華美的衣服！因為從今以後，未受割禮、不潔淨的必不再進入你中間。

²Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

耶路撒冷啊，要抖下塵土！起來坐在位上！錫安被擄的居民（原文是女子）哪，要解開你頸項的鎖鍊！

³For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

耶和華如此說：你們是無價被賣的，也必無銀被贖。

⁴For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

主耶和華如此說：起先我的百姓下到埃及，在那裡寄居，又有亞述人無故欺壓他們。

⁵Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

耶和華說：我的百姓既是無價被擄去，如今我在這裡做甚麼呢？耶和華說：轄制他們的人呼叫，我的名整天受褻瀆。

⁶Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

所以，我的百姓必知道我的名；到那日他們必知道說這話的就是我。看哪，是我！

⁷How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

那報佳音，傳平安，報好信，傳救恩的，對錫安說：你的神作王了！這人的腳登山何等佳美！

⁸Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

聽啊，你守望之人的聲音，他們揚起聲來，一同歌唱；因為耶和華歸回錫安的時候，他們必親眼看見。

⁹Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

耶路撒冷的荒場啊，要發起歡聲，一同歌唱；因為耶和華安慰了他的百姓，救贖了耶路撒冷。

¹⁰The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

耶和華在萬國眼前露出聖臂；地極的人都看見我們神的救恩了。

¹¹Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.

你們離開罷！離開罷！從巴比倫出來。不要沾不潔淨的物；要從其中出來。你們扛抬耶和華器皿的人哪，務要自潔。

¹²For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your reward.

你們出來必不致急忙，也不致奔逃。因為，耶和華必在你們前頭行；以色列的神必作你們的後盾。

¹³Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

我的僕人行事必有智慧（或譯：行事通達），必被高舉上升，且成為至高。

¹⁴As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

許多人因他（原文是你）驚奇；他的面貌比別人憔悴；他的形容比世人枯槁。

¹⁵So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

這樣，他必洗淨（或譯：鼓動）許多國民；君王要向他閉口。因所未曾傳與他們的，他們必看見；未曾聽見的，他們要明白。

Thursday: Romans 15:1-21

¹We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

我們堅固的人應該擔代不堅固人的軟弱，不求自己的喜悅。

²Let every one of us please his neighbour for his good to edification.

我們各人務要叫鄰舍喜悅，使他得益處，建立德行。

Romans 15:3	Psalm 69:9
³ For even Christ pleased not himself; but, as it is written (<i>Psalm 69:9</i>), The reproaches of them that reproached thee fell on me. 因為基督也不求自己的喜悅，如經上所記：辱罵你人的辱罵都落在我身上。	For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me. 因我為你的殿心裡焦急，如同火燒，並且辱罵你人的辱罵都落在我身上。

⁴For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

從前所寫的聖經都是為教訓我們寫的，叫我們因聖經所生的忍耐和安慰可以得著盼望。

⁵Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:

但願賜忍耐安慰的神叫你們彼此同心，效法基督耶穌，

⁶That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

一心一口榮耀神——我們主耶穌基督的父！

⁷Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

所以，你們要彼此接納，如同基督接納你們一樣，使榮耀歸與神。

⁸Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:

我說，基督是為神真理作了受割禮人的執事，要證實所應許列祖的話，

Romans 15:9	2 Samuel 22:50	Psalm 18:49
⁹ And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written (<i>2 Samuel 22:50; Psalm 18:49</i>), For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name. 並叫外邦人因他的憐憫榮耀神。如經上所記：因此，我要在外邦中稱讚你，歌頌你的名；	Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name. 耶和華啊，因此我要在外邦中稱謝你，歌頌你的名。	Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name. 耶和華啊，因此我要在外邦中稱謝你，歌頌你的名。

Romans 15:10	Deuteronomy 32:43
¹⁰ And again he saith (<i>Deuteronomy 32:43</i>), Rejoice, ye Gentiles, with his people. 又說：你們外邦人當與主的百姓一同歡樂；	Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people. 你們外邦人當與主的百姓一同歡呼；因他要伸他僕人流血的冤，報應他的敵人，潔淨他的地，救贖他的百姓。

Romans 15:11	Psalms 117:1
¹¹ And again (<i>Psalms 117:1</i>), Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people. 又說：外邦阿，你們當讚美主！萬民哪，你們都當頌讚他！	O praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people. 萬國啊，你們都當讚美耶和華！萬民哪，你們都當頌讚他！

Romans 15:12	Isaiah 11:1, 10
¹² And again, Esaias saith (<i>Isaiah 11:1, 10</i>), There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust. 又有以賽亞說：將來有耶西的根，就是那興起來要治理外邦的；外邦人要仰望他。	¹ And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots: 從耶西的本（原文是墩）必發一條；從他根生的枝子必結果實。 ¹⁰ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious. 到那日，耶西的根立作萬民的大旗；外邦人必尋求他，他安息之所大有榮耀。

¹³Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

但願使人有盼望的神，因信將諸般的喜樂、平安充滿你們的心，使你們藉著聖靈的能力大有盼望。

¹⁴And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

弟兄們，我自己也深信你們是滿有良善，充足了諸般的知識，也能彼此勸戒。

¹⁵Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

但我稍微放膽寫信給你們，是要提醒你們的記性，特因神所給我的恩典，

¹⁶That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

使我為外邦人作基督耶穌的僕役，作神福音的祭司，叫所獻上的外邦人，因著聖靈成為聖潔，可蒙悅納。

¹⁷I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

所以論到神的事，我在基督耶穌裡有可誇的。

¹⁸For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

除了基督藉我做的那些事，我甚麼都不敢提，只提他藉我言語作為，用神蹟奇事的能力，並聖靈的能力，使外邦人順服；

¹⁹Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

甚至我從耶路撒冷，直轉到以利哩古，到處傳了基督的福音。

²⁰Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

我立了志向，不在基督的名被稱過的地方傳福音，免得建造在別人的根基上。

Romans 15:21	Isaiah 52:15
<p>But as it is written (<i>Isaiah 52:15</i>), To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.</p> <p>就如經上所記：未曾聞知他信息的，將要看見；未曾聽過的，將要明白。</p>	<p>So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.</p> <p>這樣，他必洗淨（或譯：鼓動）許多國民；君王要向他閉口。因所未曾傳與他們的，他們必看見；未曾聽見的，他們要明白。</p>

Friday: Luke 2:8-33

⁸And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.
在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

⁹And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

¹⁰And the angel said unto them, "Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

¹¹For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

¹²And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger."

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

¹³And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

¹⁴"Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men."

在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人（有古卷作：喜悅歸與人）！

¹⁵And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。

¹⁶And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

¹⁷And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

¹⁸And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

凡聽見的，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

¹⁹But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

²⁰And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。

²¹And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

滿了八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌；這就是沒有成胎以前，天使所起的名。

²²And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

按摩西律法滿了潔淨的日子，他們帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻與主。

²³(As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

(正如主的律法上所記：凡頭生的男子必稱聖歸主；)

²⁴And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

又要照主的律法上所說，或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。

²⁵And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

²⁶And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基督。

²⁷And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要照律法的規矩辦理。

²⁸Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

西面就用手接過他來，稱頌神說：

²⁹Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

主阿！如今可以照你的話，釋放僕人安然去世；

³⁰For mine eyes have seen thy salvation,

因為我的眼睛已經看見你的救恩——

³¹Which thou hast prepared before the face of all people;

就是你在萬民面前所預備的：

³²A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。

³³And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

孩子的父母因這論耶穌的話就希奇。

Saturday: Acts 11:1-18

¹And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.
使徒和在猶太的眾弟兄聽說外邦人也領受了神的道。

²And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,
及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割禮的門徒和他爭辯說：

³Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.
你進入未受割禮之人的家和他們一同吃飯了。

⁴But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,
彼得就開口把這事挨次給他們講解說：

⁵I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:
我在約帕城裡禱告的時候，魂遊象外，看見異象，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，從天縋下，直來到我跟前。

⁶Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
我定睛觀看，見內中有地上四足的牲畜和野獸、昆蟲，並天上的飛鳥。

⁷And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.
我且聽見有聲音向我說：彼得，起來，宰了吃！

⁸But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.
我說：主阿，這是不可的！凡俗而不潔淨的物從來沒有入過我的口。

⁹But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.
第二次，有聲音從天上說：神所潔淨的，你不可當作俗物。

¹⁰And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.
這樣一連三次，就都收回天上去了。

¹¹And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.
正當那時，有三個人站在我們所住的房門前，是從該撒利亞差來見我的。

¹²And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:
聖靈吩咐我和他們同去，不要疑惑。（或作：不要分別等類）。同著我去的，還有這六位弟兄；我們都進了那人的家，

¹³And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;
那人就告訴我們，他如何看見一位天使，站在他屋裡，說：你打發人往約帕去，請那稱呼彼得的西門來；

¹⁴Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

他有話告訴你，可以叫你和你的全家得救。

¹⁵And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

我一開講，聖靈便降在他們身上，正像當初降在我們身上一樣。

¹⁶Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

我就想起主的話說：約翰是用水施洗，但你們要受聖靈的洗。

¹⁷Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

神既然給他們恩賜，像在我們信主耶穌基督的時候給了我們一樣；我是誰，能攔阻神呢！

¹⁸When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

眾人聽見這話，就不言語了，只歸榮耀與神，說：這樣看來，神也賜恩給外邦人，叫他們悔改得生命了。

Sunday: Acts 28:17-31

¹⁷And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.
過了三天，保羅請猶太人的首領來。他們來了，就對他們說：弟兄們，我雖沒有做甚麼事干犯本國的百姓和我們祖宗的規條，卻被鎖綁，從耶路撒冷解在羅馬人的手裡。

¹⁸Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.
他們審問了我，就願意釋放我；因為在我身上，並沒有該死的罪。

¹⁹But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.
無奈猶太人不服，我不得已，只好上告於該撒，並非有甚麼事要控告我本國的百姓。

²⁰For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.
因此，我請你們來見面說話，我原為以色列人所指望的，被這鍊子捆鎖。

²¹And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.
他們說：我們並沒有接著從猶太來論你的信，也沒有弟兄到這裡來報給我們說你有甚麼不好處。

²²But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.
但我們願意聽你的意見如何；因為這教門，我們曉得是到處被毀謗的。

²³And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.
他們和保羅約定了日子，就有許多人到他的寓處來。保羅從早到晚，對他們講論這事，證明神國的道，引摩西的律法和先知的書，以耶穌的事勸勉他們。

²⁴And some believed the things which were spoken, and some believed not.
他所說的話，有信的，有不信的。

²⁵And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,
他們彼此不合，就散了；未散以先，保羅說了一句話，說：聖靈藉先知以賽亞向你們祖宗所說的話是不錯的。

²⁶Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:
他說：你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得；

²⁷For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。

²⁸Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it. 所以你們當知道，神這救恩，如今傳給外邦人，他們也必聽受。（有古卷在此有：

²⁹And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves. 保羅說了這話，猶太人議論紛紛的就走了。）

³⁰And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him, 保羅在自己所租的房子裡住了足足兩年。凡來見他的人，他全都接待，

³¹Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

放膽傳講神國的道，將主耶穌基督的事教導人，並沒有人禁止。